

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**  
**(РУТ (МИИТ))**



Рабочая программа дисциплины (модуля),  
как компонент образовательной программы  
высшего образования - программы бакалавриата  
по направлению подготовки  
45.03.02 Лингвистика,  
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)  
Тимониным В.С.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Практикум по межкультурной коммуникации**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде  
электронного документа выгружена из единой  
корпоративной информационной системы управления  
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)  
ID подписи: 1310  
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса  
Анатольевна  
Дата: 03.06.2024

## 1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целями учебной дисциплины являются:

- подготовка специалиста к профессиональной деятельности в области перевода;

- формирование соответствующих общекультурных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций, обеспечивающих готовность выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины заключаются в:

- расширении у студентов лингвокультурной компетенции как составляющей их будущей профессии;

- формировании у обучаемых способности непредвзятой оценки явлений иноязычных культур, исключения оценивающей реакции на новую ситуацию до получения полной информации о ней, умения устанавливать коррелятивные связи между явлениями разных лингвокультур;

- выработке способности использовать материал курса при освоении профессии лингвиста-переводчика и в практической деятельности по специальности;

- формировании у обучаемых широкого лингвокультурного кругозора и эстетического вкуса, языкового чутья и интуиции, а также потребности и способности к самообразованию.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

**ОПК-1** - Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

**ОПК-4** - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

**ПК-6** - Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

**ПК-11** - Способен употреблять необходимые интернациональные и контекстные знаниями, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и

адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

**ПК-12** - Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

**Знать:**

- содержание и определяющие факторы межкультурной коммуникации;
- лингвокультурные основы межкультурной коммуникации;
- различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных ситуациях межкультурной коммуникации.

**Уметь:**

- идентифицировать причины кризисов в межкультурной коммуникации;
- применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия;
- самостоятельно исследовать ситуации межкультурного общения.

**Владеть:**

- методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур;
- навыками преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения;
- навыками моделирования эффективных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 з.е. (144 академических часа(ов)).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов	
	Всего	Семестр №3

Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	48	48
В том числе:		
Занятия семинарского типа	48	48

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 96 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

#### 4. Содержание дисциплины (модуля).

##### 4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

##### 4.2. Занятия семинарского типа.

##### Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Культура и социокультурные системы. Рассматриваемые вопросы: - Понятие культуры. - Виды и функции культуры. - Артефакты культуры. - Модели культуры. - Модель культуры Э.Холла.
2	Социально-психологические основы процесса межкультурной коммуникации. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «коммуникация». - Особенности межкультурной коммуникации. - Её социально-психологические основы. - Современная схема коммуникации и её компоненты.
3	Речевое взаимодействие представителей различных культур. Рассматриваемые вопросы: - Понятие «вербальная коммуникация».

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Связь языка и культуры.</li> <li>- Реалии и лакуны.</li> <li>- Гипотеза лингвистической относительности Э.Сепира и Б.Уорфа.</li> </ul>
4	<p>Ориентация культуры на контекст. Стили коммуникации.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Понятие «контекст культуры».</li> <li>- Типология культур по контексту.</li> <li>- Особенности высокого и низкого контекста культур.</li> <li>- Концепция Хофстеде.</li> </ul>
5	<p>Кодовое смешение и кодовое переключение.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- «Код» как компонент коммуникации.</li> <li>- Различие понятий кодовое смешение и кодовое переключение.</li> <li>- Диалекты, стили, коды и субкоды в языке.</li> </ul>
6	<p>Роль невербальной коммуникации в межкультурном общении. Паралингвистические средства.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Понятие «невербальная коммуникация».</li> <li>- Её роль в процессе общения.</li> <li>- Паралингвистические средства общения.</li> <li>- Проксемика, хронемика, гастика, ольфакторика и др.</li> </ul>
7	<p>Язык, понятие "языковая личность" в аспекте межкультурной коммуникации.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Понятие «языковая личность».</li> <li>- Национальный характер, менталитет, идентичность.</li> <li>- Персонификации.</li> </ul>
8	<p>Понятие «картина мира». Разнообразие картин мира.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Понятие «картина мира».</li> <li>- Виды картин мира.</li> <li>- Особенности понятия «языковая картина мира».</li> </ul>
9	<p>Природа межкультурных конфликтов.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Понятие «межкультурный конфликт».</li> <li>- Факторы его возникновения.</li> <li>- Вербальные и невербальные причины конфликта.</li> <li>- Ошибки атрибуции.</li> </ul>
10	<p>Стереотипизация.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Понятие «стереотип».</li> <li>- Источники и механизм формирования стереотипов.</li> <li>- Виды стереотипов.</li> <li>- Их роль в формировании фоновых знаний о культуре и роль в межкультурных конфликтах.</li> </ul>
11	<p>Типы контактов культур.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Типы межкультурных языковых контактов.</li> <li>- Понятие культурной дистанции .</li> <li>- Симпатия и эмпатия.</li> </ul>
12	<p>Этноцентризм и этнорелятивизм в межкультурной коммуникации.</p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p>

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Понятие культурного этноцентризма и этнорелятивизма.</li> <li>- Модель освоения чужой культуры М. Беннета.</li> <li>- Культурный шок.</li> </ul>
13	<p><b>Эффективная коммуникация в различных сферах межкультурного общения.</b></p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Особенности коммуникации в разных странах в сфере образования, менеджмента, деловой коммуникации и т.д.</li> <li>- Эффективные стратегии коммуникации.</li> </ul>
14	<p><b>Особенности корпоративной культуры в разных странах мира.</b></p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Понятие «корпоративная культура».</li> <li>- Особенности корпоративной культуры в разных странах.</li> <li>- Типология культурных измерений Хофстеде на примере различных корпоративных культур.</li> </ul>
15	<p><b>Политика и межкультурная коммуникация.</b></p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Проблемы социальной сферы.</li> <li>- Критический анализ дискурса (на материале текстов газетного, публицистического, официально-делового стилей).</li> </ul>
16	<p><b>Межкультурная коммуникация в сфере менеджмента.</b></p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Групповая динамика, руководство и лидерство в малой группе.</li> <li>- Влияние культуры на стиль управления в организациях.</li> </ul>
17	<p><b>Способы разрешения межкультурных конфликтов.</b></p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Приёмы оптимизации кросскультурного общения.</li> <li>- Стратегии разрешения межкультурных конфликтов.</li> <li>- Способы избежания конфликтов культур.</li> </ul>
18	<p><b>Кросскультурный тренинг.</b></p> <p>Рассматриваемые вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Понятие «кросскультурный тренинг».</li> <li>- Тренинг как способ предотвращения межкультурных конфликтов в организации. Case-study.</li> </ul>

#### 4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям, контрольным работам, зачетам и экзаменам.
2	Работа с литературой.
3	Подготовка к промежуточной аттестации.
4	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
----------	----------------------------	---------------

1	Боголюбова, Н.М. Межкультурная коммуникация: учебник для вузов / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. - Москва : Издательство Юрайт, 2023. - 582 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-16204-2	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/544893">https://urait.ru/bcode/544893</a>
2	Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/519476">https://urait.ru/bcode/519476</a> (дата обращения: 28.03.2023).

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

- Официальный сайт РУТ (МИИТ) (<https://www.miiit.ru/>).
- Научно-техническая библиотека РУТ (МИИТ) (<http://library.miiit.ru>).
- Образовательная платформа «Юрайт» (<https://urait.ru/>).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

- 1) Microsoft Internet Explorer (или другой браузер).
- 2) Операционная система Microsoft Windows.
- 3) Microsoft Office

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения практических занятий требуется аудитория, оснащенная мультимедиа аппаратурой и ПК с необходимым программным обеспечением и подключением к сети интернет.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 3 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

Я.И. Подосинова

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин

Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической  
комиссии

М.В. Ишханян